

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

p. 1257

4831

Artizá, Gregorio: *Escuela popular*, / ó sea, / lectura, escritura, gramática, / aritmética, agricultura, / geografía é historia, / geometría, dibujo lineal / y agrimensura, / para la enseñanza del pueblo / por / D. — / 2ª Edición / notablemente corregida y aumentada. / Figueras. / Imprenta de Juan Hereu, Nueva, 1. / 1880.-19,5 cm, 351 p. + 1 f. («Erratas»). *BCaixa de Figueres.

C P. 5-19: «Lectura»; 20-61: «Escritura»; 63-131: «Gramática»; 63-66: «Traducción de nombres con ejercicios educativos» (cat.-cast., a 2 col.); 195-196: «Traducción de términos agrícolas» (cat.-cast., a 2 col.).

D N. de la p. 131: «Conviene no olvidar que los ejercicios de lenguaje deben correr parejas con el estudio de la gramática, ya haciendo traducir las partes de la oración que se vayan estudiando en la Analogía, valiéndose de la 1ª parte de «El Auxiliar» del Sr. Genís ó de otra de las publicadas al efecto; ya haciendo ver prácticamente las diferencias sintácticas que tiene el castellano y el catalán; ya enseñando la traducción libre de las locuciones y modismos usuales, pudiendo servir muy oportunamente á este fin la 2ª parte de “El Auxiliar” del citado Sr. Genís [vg. Ft. 3603]; ya haciendo escribir ejemplos sobre lo mismo que se vayan tratando particularmente la Seintáxis, á favor de todo lo cual y del análisis convenientemente razonado, se logrará sin duda el objeto de la Gramática, que es enseñar á hablar y escribir correctamente, mayor de lo que vnia consiguiéndose con el antiguo y rutinario método».

T Cast.: lectura. Cast.: enseny. Escriptura. Cat.-cast.: relació.

[Marcet, Pere; Solà, Joan \(1998\): *Història de la lingüística catalana 1775-1900. Repertori crític*. Volum II. Vic: Eumo Editorial, Universitat de Girona, Universitat de Vic.](#)